

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>287.265,153</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>619.315,183</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>704.057,840</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>202.522,496</b>

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO SABBATINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	287.265,153
---	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	214.000,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	80.000,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>294.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	26.058,418
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	213,546
III.08	Esami di certificazione	933,500
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	623,047
<b>Totale Titolo III</b>		<b>27.828,511</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>284.950,172</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>10.300,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>2.236,500</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>297.486,672</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	25.597,029
I.07	Altre spese di personale	17.240,858
<b>Totale Titolo I</b>		<b>42.837,887</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	10.927,994
II.02	Cancelleria	598,367
II.03	Illuminazione e riscaldamento	12.501,533
II.04	Pulizia locali	8.574,898
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	860,146
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	53.002,354
II.07	Affitto locali	1.393,480
II.08	Manutenzioni	9.096,256
II.09	Trasporti	2.491,843
II.10	Premi assicurativi diversi	1.076,993
II.11	Spese amministrative varie	678,180
II.12	Libri	17,064
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	643,318
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	531,219
<b>Totale Titolo II</b>		<b>102.393,645</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	227.074,701
III.02	Pubblicazioni	14.119,463
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>III.04</b>	Traduzione articoli	1.016,535
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	1.918,647
<b>III.06</b>	Premi, borse di studio	6.673,038
<b>III.07</b>	Convenzioni varie	0,000
<b>III.08</b>	Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>250.802,384</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	136,221
<b>IV.02</b>	Arredamento	112,526
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,000
<b>IV.04</b>	Apparecchiature informatiche	4.528,785
<b>IV.05</b>	Altre spese in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>4.777,532</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	0,000
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	280.000,000
<b>VI.05</b>	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,000
<b>VI.06</b>	Finanziamenti Comunitari	0,000
<b>VI.07</b>	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
<b>VI.08</b>	Partita di Giro 1	13.509,892
<b>VI.09</b>	Partita di Giro 2	7.500,000
<b>VI.10</b>	Altre partite di giro	2.236,500
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>303.246,392</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**TASSI DI CAMBIO**

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
EGP	20,510800
USD	1,145000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>280.117,790</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>307.470,000</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>396.066,870</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>191.520,920</b>

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO SABBATINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	280.117,790
--	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	214.000,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	80.000,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>294.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	0,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	933,500
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>933,500</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>10.300,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>2.236,500</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>12.536,500</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	2.200,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>2.200,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	770,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	590,680
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>1.360,680</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	94.851,230
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EUR**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	5.918,460
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>100.769,690</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		0,000
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		280.000,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		2.000,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		7.500,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		2.236,500
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>291.736,500</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EGP**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>146.598,125</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>6.396.194,200</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>6.317.141,610</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>225.650,715</b>

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO SABBATINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EGP**

Saldo iniziale attivo nella valuta EGP	146.598,125
--	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	534.479,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	4.380,000
III.08	Esami di certificazione	0,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	12.779,200
<b>Totale Titolo III</b>		<b>551.638,200</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

<b>Totale Titolo V</b>	<b>5.844.556,000</b>
------------------------	----------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EGP**

Saldo iniziale passivo nella valuta EGP	<b>0,000</b>
---	--------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	525.015,540
I.07	Altre spese di personale	308.500,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>833.515,540</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	224.141,950
II.02	Cancelleria	12.273,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	256.416,430
II.04	Pulizia locali	175.878,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.849,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	1.087.120,760
II.07	Affitto locali	28.581,390
II.08	Manutenzioni	186.571,550
II.09	Trasporti	51.109,750
II.10	Premi assicurativi diversi	22.090,000
II.11	Spese amministrative varie	1.794,720
II.12	Libri	350,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	13.195,000
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	10.895,750
<b>Totale Titolo II</b>		<b>2.072.267,300</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	2.712.009,170
III.02	Pubblicazioni	289.601,500
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA EGP**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	20.850,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	39.353,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	15.477,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>3.077.290,670</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		2.794,000
<b>IV.02</b> Arredamento		2.308,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		92.889,000
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>97.991,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		236.077,100
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>236.077,100</b>



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA USD**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>0,000</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>0,000</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>0,000</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>0,000</b>

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO SABBATINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA USD**

Saldo iniziale attivo nella valuta USD	0,000
--	-------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	0,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	0,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	0,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA USD**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>0,000</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA USD**

Saldo iniziale passivo nella valuta USD	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	0,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	0,000
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	0,000
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2018 AL 31/12/2018**  
**VALUTA USD**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,000
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>0,000</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		0,000
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>0,000</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

La differenza tra la somma indicata di Euro.287.265,15 e la situazione fine esercizio 2017 di Euro 286.990,38 risulta dalla variazione di cambio euro/lire egiziane, registratasi tra il 31.12.2017, e il 31.12.2018.

Infatti, l'avanzo di cassa al 2017 e' stato di leg. 146.598,13 equivalente a euro 6.872,57 (cambio del 29.12.2017, 1Euro= 21,3309 Leg) piu' Euro 280.117,79 . Il totale corrisponde a euro 286.990,83 mentre l'avanzo di cassa al 2017 registrato nel consuntivo del 2018 è di leg. 146.598,13 equivalente a Euro 7.147,36 al cambio del 31.12.2018 (1 euro = 20.5108) piu' euro 280.117,79. Il totale corrisponde a 287.265,15 euro.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

La somma indicata rappresenta il totale della Dotazione Finanziaria dell'anno 2018, pari a Euro 214.000,00.

**I.03 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano**

La somma indicata rappresenta il totale dei finanziamenti arrivati per l'IIC durante 2018:

- la somma di Euro 80.000,00 per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'Estero ( piano straordinario 'vivere all'italiana'), come menzionato nel messaggio MAE 0050266 del 20/03/2018

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Comprende gli introiti per i corsi di lingua Italiana organizzati durante il 2018

Si tratta di otto cicli di corsi, suddivisi in diversi livelli e finalità, a cui hanno partecipato in media 106 studenti per ciclo, per un totale di 848 iscrizioni.

**III.07 Altre Entrate**

In tale voce sono indicati i seguenti introiti derivati dal noleggio della sala del teatro dell'Istituto.

**III.08 Esami di certificazione**

la somma indicata e` la quota dell'IIC per l'organizzazione degli esami CELI,CILS. DILS e DITALS.

**III.10 Altre entrate diverse**

le somme indicate sono i rimborsi del Direttore per l'uso del cellulare di servizio per motivi personali.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.04 Conversioni valutarie**

L'ammontare indicato in tale voce non corrisponde a quanto indicato nella voce VI.04 delle uscite, a causa delle differenze registratesi nel corso dell'anno tra il tasso di cambio al 31.12.2018 e quello effettivamente applicato nelle operazioni di conversione durante l'intero anno 2018. Tale differenza ammonta a EGP 101.532,00 pari a Euro 4.950,17.

**V.07 Partita di Giro 1**

In tale voce sono indicati Euro 0,00 in entrate ed Euro 13.509,89 in uscita. la differenza di Euro 13.509,89 e' dovuta a:

Somme rimosse nel 2017 e pagate durante 2018 ( 13.000,00 euro)

- Euro 2.000,00 che e' il contributo del MAECI all'insegnamento della lingua italiana nel Dipartimento d'italianistica presso l'Universita' di Helwan. (somma rimosca nel 2017 e pagata nel 2018);

- Euro 7.000,00 che e' il contributo del MAECI all'insegnamento della lingua italiana nel Dipartimento d'italianistica presso l'Universita' di Il Cairo. (somma rimosca nel 2017 e pagata all'Unviersita', che non ha un conto in euro, in EGP equivalente a 150.492,300);

(l'Universita' non ha il conto in Euro percio' la somma di 7000 euro e' stata pagata in EGP secondo il cambio della Banca d'Italia nella data in cui e' stato effettuato il pagamento ed era equivalente a EGP 150.492,30 , la differenza di Euro 337,22 e' dovuta alla differenza fra il tasso di cambio del 18/1/2018 di EGP 21,4989 e quello del 30/12/2018 di EGP 20,5108)

- Euro 4.000,00 che e' il contributo del MAECI all'insegnamento della lingua italiana nel Dipartimento d'italianistica presso l'Universita' di Luxor. (somma rimosca nel 2017 e pagata all'Unvierista, che non ha un conto in euro, in EGP equivalente a 85.584,80).

(l'Universita' non ha il conto in Euro percio' la somma di 4000 euro e' stata pagata in EGP secondo il cambio della Banca d'Italia nella data in cui e' stato effettuato il pagamento ed era equivalente a EGP 85.584,80 , la differenza di Euro 172,67 e' dovuta alla differenza fra il tasso di cambio del 10/1/2018 di EGP 21,3962 e quello del 30/12/2018 di EGP 20,5108)

#### **V.08 Partita di Giro 2**

In tale voce sono indicati Euro 10.300,00 in entrate ed Euro 7.500,00 in uscita. la differenza di Euro 2.800,00 e' dovuta a:

Somme rimosse nel 2017 e pagate durante 2018 ( 1.700,00 euro)

- Euro 1.700,00 che e' il contributo del MAECI alla traduzione del libro " La lucina" di A.Moresco;

Somme rimosse nel 2018 e da pagare durante 2019 ( 4.500,00 euro)

- Euro 2.200,00 che e' il contributo del MAECI alla traduzione del libro " Ad occhi chiusi" di Gianrico Carofiglio ;

- Euro 2.300,00 che e' il contributo del MAECI alla traduzione del libro "Guardati dalla mia fame" di Milena Agus e Luciana Castellina

#### **V.09 Altre partite di giro**

In tale voce sono indicati Euro 2.236,50 in entrate ed Euro 2.236.50 in uscita che sono le quote delle Universita' per Stranieri di Perugia e di Siena per l'amministrazione degli esami CELI,CILS. DILS e DITALS.

### **USCITE**

#### **Titolo I: Spese di personale**

##### **I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)**

In tale voce sono comprese le spese per la convenzione con la società di servizi "Jacko" che, sulla base di un apposito contratto stipulato con la società, verificato e approvato dal legale dell'Ambasciata d'Italia al Cairo, fornisce da anni personale incaricato di tenere corsi di lingua italiana organizzati dall'Istituto. Il contratto è stipulato con la Ditta interinale e non con i singoli.

**I.07 Altre spese di personale**

In tale voce sono comprese le spese per la convenzione con la società di servizi "Energy" che, sulla base di un apposito contratto stipulato con la società, fornisce personale per l'assistenza amministrativa alla preparazione di eventi culturali speciali e del centro d'Archeologia, assistenza informatica e promozione pubblicità, contatti con le controparti. La necessità di tali contratti risiede nella gravissima carenza di personale, come più volte segnalato. Il contratto è stipulato con la Ditta interinale e non con i singoli.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Comprende le spese telefoniche e postali delle sedi dell'IIC a Zamalek e del Centro Archeologico a Champollion.

**II.02 Cancelleria**

Comprende le spese della cancelleria sia per le normali esigenze di ufficio che per le attività dei corsi di lingua.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Su questa voce grava il consistente consumo elettrico dovuto all'utilizzo dei condizionatori sia d'inverno (per riscaldamento) che d'estate (per la climatizzazione) in quanto i locali sono di vaste dimensioni e le sedi sono prive sia di riscaldamento che di climatizzazione centralizzati.

Grava anche il consistente consumo dell'acqua che ha subito un incremento straordinario nel 2018 per l'esigenza di pagare la quota dell'IIC per l'uso dell'acqua nella sede del Centro Archeologico non pagata dal 2010 perché l'Ente delle Acquae del Cairo non ha mai inviato fatturazione; quindi il mancato pagamento non costituisce mora imputabile all'IIC. L'Ente delle Acque, a fronte di rimostranze dell'IIC, aveva minacciato di interrompere la fornitura dell'acqua.

**II.04 Pulizia locali**

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese sia per eseguire il servizio della pulizia quotidiana che per la pulizia periodica di fondo. Sono inserite anche le altre spese legate alla pulizia come lavare e stirare le tovaglie e le tende dell'IIC, salario degli spazzini ed acquisto materiale di disinfestazione.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Si tratta del pagamento dell'assistenza tecnica al programma Bibliwin o qualsiasi altre spese che riguardano i diritti per installazione programmi informatici, nonché l'acquisto router per assicurare un buon servizio di Internet in IIC.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Sono le spese relative alla convenzioni con la cooperativa 'Al Ettehad' che, sulla base di appositi contratti verificati e approvati dal legale dell'Ambasciata d'Italia al Cairo, fornisce da anni personale per il servizio di sorveglianza e Sicurezza.

Nel 2018 sono state effettuate spese aggiuntive per il rafforzamento delle misure di sicurezza in IIC in base ad un finanziamento straordinario inviato dal MAECI apposto per questo fine (100.000 euro).

**II.07 Affitto locali**

Tale voce comprende le spese per l'affitto della sede di Champollion, dove è ospitato il Centro Archeologico di questo Istituto.

**II.08 Manutenzioni**



Riguarda le spese di manutenzione ordinaria per l'Istituto e per la sede di Champollion.

**II.09 Trasporti**

Sono indicate essenzialmente le spese per il trasporto del materiale librario ed artistico da e per l'Italia, le spese della vettura dell'IIC e la locomozione interna da parte del personale per esigenze di lavoro.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Comprende gli esborsi per l'assicurazione Casco per la vettura di servizio dell'Istituto e le polizze anti furto, anti incendio, responsabilit  civile per le sedi di Zamalek, e Champollion.

**II.11 Spese amministrative varie**

Comprende le spese per le commissioni bancarie.

**II.12 Libri**

Sono indicate le spese per comprare i libri di letteratura Italiana tradotta in lingua araba ed altri libri acquistati per il potenziamento della biblioteca.

**II.13 Audiovisivi**

Comprende le spese di documentazione fotografica relative ad ogni manifestazione e per l'acquisto di videocassette e DVD.

**II.14 Abbonamenti**

Comprende le spese per acquisto giornali e riviste stranieri ed egiziani.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

Comprende le spese che garantiscono il buon funzionamento dell'IIC e non sono incluse nei precedenti capitoli come acquisto bandiere e acquisto materiale per equipaggiare la cassetta del pronto soccorso e realizzazione di nuove tende per il teatro dell'IIC

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Vedi liste delle Manifestazioni Culturali, i cui costi sono stati solo parzialmente a carico di questo Istituto perche', di norma, organizzate in collaborazione con le Istituzioni locali egiziane.

**III.02 Pubblicazioni**

Comprende i costi di pubblicazione di materiale pubblicitario, flyers per concerti e in occasione di varie manifestazioni organizzate durante l'anno.

**III.04 Traduzione articoli**

Si tratta di attiv  di interpretariato e traduzione consecutiva e/o simultanea di conferenze e per traduzioni specialistiche di cataloghi o articoli che richiedono particolari conoscenze letterarie, nonche' la traduzione dei testi d'ufficio dall'italiano in altre lingue europee ( Inglese e Francese) per pubblicazione sui quotidiani egiziani in lingua straniera.

**III.05 Viaggi di servizio**

Si tratta di esborsi per viaggi di servizio durante l'anno 2018.

**III.06 Premi, borse di studio**

L'Istituto intende incentivare la divulgazione della lingua premiando i migliori studenti dei corsi di lingua e dei dipartimenti di Italianistica delle universit  egiziane ed della scuola Don Bosco e nell'ambito della cooperazione con MODLI (Ministry of Defence Language Institute) con assegni di studio che contribuiscano alle spese di viaggio e di soggiorno per la frequenza di un corso di lingua italiana in Italia.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**NOTE ESPLICATIVE**

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01    Attrezzature**

Si riferiscono essenzialmente all'acquisto delle attrezzature necessarie per la normale attività dell'Istituto.

**IV.02    Arredamento**

questa voce comprende l'acquisto di scaffali di ferro per l'Archivio della contabilità dell'IIC

**IV.04    Apparecchiature informatiche**

questa voce comprende l'acquisto di computers e stampante per un miglior funzionamento dell'IIC e del Centro Archeologico.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.04    Conversioni valutarie**

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2018.

**VI.08    Partita di Giro 1**

Si tratta della consegna dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università egiziane (vedasi V.07 in entrata).

**VI.09    Partita di Giro 2**

Si tratta della consegna dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba (vedasi voce V.08 in entrata).

**VI.10    Altre partite di giro**

si tratta delle quote delle Università per Stranieri di Perugia e di Siena per l'amministrazione degli esami CELI, CILS, DILS e DITALS. ( vedasi voce V.09 in entrata).

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

Il periodo di grande delicatezza nei rapporti Italo-Egiziani, iniziato nel 2016, è continuato, anche se in maniera migliorata, per l'anno 2018.

Putroppo la gravissima situazione di carenza di personale dell'Istituto Italiano di Cultura è perdurata nel corso dell'anno in questione, lasciando il Direttore nell'enorme difficoltà di doversi occupare in prima persona di tutte le materie afferenti ad un Istituto di primaria importanza e grandezza, che è anche sede di coordinamento di Area. Anno quindi di grandi sfide per la programmazione, anche per le condizioni di sicurezza. A fronte di tali sfide, approfittando anche dei finanziamenti straordinari MAECI per i programmi "Italia, Culture, Mediterraneo" e "Vivere all'italiana", sono stati realizzati eventi di primaria importanza e visibilità, documentati nelle pubblicazioni relative a cura del MAECI.

In tale maniera, l'IIC ha organizzato, o co-organizzato, e realizzato ben 185 eventi culturali di varia grandezza con importante visibilità mediatica, specificati nell'acclusa "Scheda Impatto" 2018.

**Obiettivi**

L'Istituto Italiano di Cultura del Cairo è un ideale luogo di incontro e di dialogo per intellettuali, artisti ed altri operatori culturali, ma anche per i semplici cittadini, sia italiani che stranieri, che vogliano instaurare o mantenere rapporti culturali.

Non soltanto come vetrina dell'Italia e fonte di informazioni aggiornate sul "Sistema Paese", ma anche come centro propulsore di iniziative ed attività di cooperazione culturale, l'Istituto Italiano di Cultura diventa punto di riferimento essenziale per la collettività italiana in Egitto e per la crescente domanda di cultura italiana che si registra nel Paese. Di supporto all'attività già svolta dall'Ambasciata, l'Istituto Italiano di Cultura individua gli strumenti più idonei per promuovere l'immagine dell'Italia quale centro di produzione, conservazione e diffusione culturale dall'epoca classica sino ai nostri giorni. Oltre all'organizzazione di eventi culturali in diversi settori (arte, musica, cinema, teatro, danza, moda, design, fotografia, letteratura, editoria), l'Istituto:

- offre l'opportunità, a coloro che lo desiderano, di conoscere la lingua e la cultura italiana, attraverso l'organizzazione di corsi, la gestione della biblioteca e l'offerta di materiale didattico ed editoriale;
- crea i contatti ed i presupposti per agevolare l'integrazione di operatori italiani nei processi di scambio e di produzione culturale a livello internazionale;
- fornisce informazioni e supporto logistico ad operatori culturali pubblici e privati, sia italiani che stranieri;
- sostiene iniziative che favoriscono il dialogo interculturale fondato sui principi di democrazia e solidarietà internazionale.

\* la Sezione Archeologica dell'IIC fornisce logistica istituzionale e documenti alle numerose missioni archeologiche italiane che operano in Egitto (circa 22, delle quali 18 in costante attività)

**Sede**

La sede centrale è situata nel quartiere residenziale di Zamalek e ospita una ricca biblioteca con sala di lettura aperta alla consultazione e al prestito; una sala - teatro che può accogliere circa 150 persone per concerti, conferenze, proiezioni cinematografiche e spettacoli vari.

Ai piani superiori, un'ampia galleria accoglie esposizioni di artisti italiani e internazionali.

Per motivi collegati all'alto numero di iscrizioni e ad una migliore accessibilità del luogo con i mezzi di trasporto pubblici, i corsi di lingua italiana sono tenuti oltre che nella sede centrale di Zamalek anche nei locali del Centro Archeologico.

**CENTRO ARCHEOLOGICO ITALIANO - IIC Cairo**

Il Centro ha sede in Sharia Champollion, n.14, precedente sede del Consolato Generale d'Italia, a poca distanza dal Museo Egizio del Cairo. L'appartamento, sito al primo piano di un edificio che ospita anche sedi di società e abitazioni

private, ha un'entrata indipendente con proprio custode.

Oltre agli uffici del responsabile e della segreteria, la sede ospita:

1. una biblioteca
2. un'emeroteca
3. una sala per lezioni e conferenze
4. due locali riservati alle missioni e agli studiosi
5. un deposito per materiali e strumentazioni

### **Risorse Umane**

Dott. Paolo Sabbatini (Direttore)

gestione funzionale delle attività dell'IIC e del Centro Archeologico Italiano, con particolare riguardo ai settori della musica, dell'arte e architettura, design, relazioni esterne, comunicazione e visibilità. Manager apicale della gestione amministrativa e finanziaria e delle risorse umane.

In assenza di funzionario vicario, gestione e diretta anche dei settori di Cooperazione Universitaria, Cinema e Letteratura, inclusa la gestione della biblioteca dell'IIC; controllo e vigilanza della gestione delle assegnazioni delle Borse di Studio MAECI; collegamento con le strutture diplomatico-consolari in Egitto; collegamento con la rete degli altri Istituti di Cultura e addetti culturali, soprattutto del gruppo EUNIC; incaricato della sicurezza e dei piani di emergenza

Prof.ssa Giuseppina Capriotti (Esperto Archeologico MAECI) Coordinamento delle missioni archeologiche Italiane in Egitto.

Sherif Rasmy Labib (Contrattista di Concetto)

Delegato dal Direttore per la gestione amministrativa e contabile. assistenza alla gestione dei beni mobili ed immobili.

Manal Bakite (Contrattista di Concetto)

Assistenza per interpretariato e traduzione per il settore culturale, rapporti con i lettori MAECI.

Marianne Kamal (contrattista con mansioni esecutive)

Archivio, messaggistica

Yasser Mustafa (Contrattista ausiliario)

Preiscrizioni universitarie, assistenza ai rapporti con i media.

### **Risorse Finanziarie**

L'IIC ha avuto una dotazione finanziaria di Euro 214.000,00, ed un finanziamento per realizzare eventi "Vivere all'italiana" di Euro 80.000,00 per un totale di spese di Euro 704.545,39. (vedasi modelli B e le note esplicative)

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Malgrado le Condizioni di delocalizzazione citate nella Premessa, Il numero di studenti dei corsi di lingua offerti dallo scrivente Istituto è rimasto significativo e costante: circa 920 iscrizioni nel 2018. L'offerta dei corsi è stata mantenuta con un numero di classi di conversazione e un corso di traduzione dall'arabo all'italiano.

L'IIC collabora con i 5 Dipartimenti di Lingua Italiana delle Università Egiziane di Ain Shams, facoltà di lingue Al Alsun (circa 2600 studenti d'italiano come prima lingua), Università del Cairo (circa 260 studenti d'italiano come prima lingua), Università di Helwan (circa 350 studenti d'italiano come prima lingua), Università di Al Azhar (circa 380

studenti d'italiano come prima lingua) e Università di Minia (circa 275 studenti) e Università di Alessandria, che – malgrado il contenuto numero di studenti (circa 50) e' molto importante nel settore dell'Italiano per l'Archeologia. E' da menzionare il sostegno dato alle scuole secondarie, soprattutto gli istituti Don Bosco del Cairo e di Alessandria, tramite partecipazione degli studenti ad attività culturali a largo raggio.

### **Attività culturali**

#### **Musica:**

Il panorama musicale e' stato vario. Si e' spaziato dalla musica classica all'Opera e alla musica leggera e contemporanea.

E'proseguito il rapporto professionale con la Cairo Opera House per la partecipazione italiana a spettacoli di opera e di balletto, con importanti concerti e la partecipazione di straordinari solisti come il sassofonista Federico Mondelci, eccelso interprete della musica di Astor Piazzolla; del quartetto d'archi "Mediterraneo" composto, tra gli altri, dal violinista Luca Marziali e dal violista Roberto Molinelli, superstar della composizione italiana contemporanea.

#### **Arte:**

L'Istituto ha organizzato ed ha co-organizzato importanti mostre d'arte tra cui:

- La mostra itinerante di calligrafia Araba, Cinese e Italiana " Scrivendo la Divina commedia" alla prestigiosa Bibliotheca Alexandrina di Alessandria, e a Luxor a più riprese con la partecipazione al Festival internazionale di Belle Arti "LIVAF" in Gennaio, e alla Biblioteca Nazionale di Luxor in Dicembre con una mostra di fotografie antiche raffiguranti l'Alto Egitto e la Nubia;

#### **Design:**

- In occasione della Giornata Internazionale del design italiano, 1 Marzo 2018, è stata realizzata una mostra di poster del famoso designer Armando Milani nella galleria dell'Istituto Italiano di Cultura; a tale evento sono stati inviati studenti italianisti delle università e delle scuole superiori, anche per promuovere le eccellenze formative italiane dell'Istituto Superiore del Design, IED

#### **Architettura:**

Nell'estate 2018 è stata promossa la partecipazione di giovani architetti egiziani e studenti di Ingegneria civile al concorso internazionale "Green Architecture" promosso dall'Università di Firenze. Il team egiziano, capitanato dal decano della Facoltà di Ingegneria dell'Università del Cairo, ha riportato il primo premio; conseguentemente, gli studenti hanno presentato i loro lavori nel teatro dell'IIC Cairo in Settembre.

- continua il grande successo della pubblicazione "Il Cairo: un Itinerario Archeologico Italiano – Guida agli edifici storici progettati e costruiti dagli italiani nel XIX e XX secolo", già lanciata in Istituto nel 2015, e ora utilizzata per “ passeggiate culturali” nella vecchia Cairo, a cura di architetti egiziani;

#### **Archeologia:**

Oltre alle esposizioni menzionate nel Settore Arte, occorre ricordare il sostegno costante dato alle missioni archeologiche italiane in Egitto e alcune conferenze relative alle scoperte italiane o agli studi, ad esempio la conferenza della Prof.ssa Piacentini in Giugno sugli archivi del network di istituti archeologici.

Occorre menzionare il convegno archeologico Stach 2 nel mese di Dicembre inaugurato da S.E. Khaled Enani. Ministro delle Antichità della R.A.E e da S.E. Gianpaolo Cantini, Ambasciatore d'Italia in Egitto.

#### **Letteratura:**

L'impegno per la diffusione della letteratura italiana si è concretizzato prevalentemente con l'invito a scrittori di testi tradotti dall'italiano all'arabo e ai gruppi di lettura.

La segnalazione delle novità letterarie sulla newsletter settimanale d'Istituto e i social media hanno dato inoltre impulso

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

e visibilità ed accessibilità ai libri della biblioteca.

L'anno è cominciato con la tradizionale Fiera Internazionale del libro del Cairo, a cui l'Istituto ha partecipato con uno stand dedicato alle novità editoriali e ai libri tradotti in arabo.

Altre attività nel corso dell'anno hanno riguardato conferenze presso gli atenei del Paese, come ad esempio l'invito alla scrittrice Nicoletta Filippini che, nel mese di Novembre, ha presentato all'Università Ayn Shams i suoi libri storici sugli avvenimenti reali in Italia dall'Ottocento ai giorni nostri, visti attraverso il filtro della sensibilità femminile.

Occorre poi sottolineare, anche in questa sede, l'entusiastica partecipazione di studenti e professori delle Facoltà di Italianistica dell'Egitto e degli Istituti Don Bosco alle attività dell'Istituto.

Promozione del libro Italiano – Biblioteca di Istituto:

Nel corso degli anni passati è stato risistemato l'intero patrimonio librario della biblioteca presso la sede di Zamalek dell'Istituto Italiano di Cultura al Cairo.

Nell'anno 2018 si è mantenuta la biblioteca come punto di raccordo per gli studenti e i ricercatori dei vari Dipartimenti d'Italiano dislocati all'interno delle Università nelle varie parti della città del Cairo. Di conseguenza si sono concentrate le nuove acquisizioni seguendo in particolare i campi di interesse di studenti e ricercatori, cercando altresì di promuovere le novità letterarie e la saggistica. C'è stata una ripresa dei gruppi di lettura già praticati nel corso degli anni scorsi.

L'IIC si è inoltre impegnato particolarmente nella creazione e nel potenziamento di "Spazi Italia" nelle biblioteche dei Dipartimenti di Italiano delle Università Egiziane. In tale contesto sono stati donati dizionari, libri d'arte, volumi di saggi, manuali per l'apprendimento della lingua italiana, nel corso di apposite cerimonie a cui è stata assicurata la dovuta visibilità. Tale importante iniziativa è peraltro seguita costantemente in collaborazione con i lettori di d'italiano qui presenti e con gli stessi studenti: per assicurare che tali biblioteche vengano effettivamente frequentate, ed i volumi siano reperibili.

Cinema:

La promozione data al settore cinematografico si è declinata attraverso la partecipazione sistematica, costante e ragionata ai Festival organizzati da strutture egiziane pubbliche e private sul territorio del paese. In particolare:

-Festival Internazionale del Cinema della Donna, Aswan (febbraio).

-Festival Internazionale del Cinema del Cairo (novembre).

-"Panorama", Festival del cinema europeo (novembre/dicembre).

L'Istituto ha poi seguito con molto entusiasmo l'iniziativa della rassegna "Fare cinema" (Luglio 2018) che la Direzione Generale del Sistema Paese del MAECI ha promosso attraverso la rete degli Istituti italiani di Cultura nel mondo. Per l'Egitto, ci si è focalizzati sulle creazioni di giovani registi, tramite un accordo con il Centro Sperimentale di Cinematografia di Cinecittà.

E' stata data grande rilevanza ai film italiani che hanno partecipato ai festival e alle rassegne di cui sopra, in modo da far circolare più facilmente la notizia dell'evento, sia attraverso i canali di diffusione dell'IIC – sito internet, newsletter e social media – sia attraverso segnalazioni e comunicati stampa sui media locali. L'Istituto ha finanziato i sottotitoli in inglese e in arabo di vari film, ampliando il numero degli spettatori non più limitati solo agli studenti di lingua italiana o alla comunità di italiani espatriati.

- Media e comunicazioni:

Caso unico in Egitto, tra i consiglieri e gli addetti culturali stranieri, il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura ha continuato fino agli inizi di Ottobre, la pubblicazione regolare di rubriche di attualità culturale italiane, ogni domenica sul quotidiano "Le Progres Egyptien" e ogni martedì sul quotidiano "Egyptian Mail".

Oltre alla diffusione delle opere, resta fondamentale per questo Istituto l'azione culturale che mira alla creazione di contatti tra operatori del settore.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2018**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Collaborazioni**

L'IIC collabora attivamente con:

- Cairo Opera House ed Alexandria Opera House per il settore Musica e Danza;
  - i Dipartimenti d'Italianistica delle Università di: il Cairo, Ain Shams, Helwan, Al Azhar, Minia, MUST e Sohag per l'insegnamento della lingua e della letteratura italiana;
  - i Festival del Cinema del Cairo, Alessandria e Luxor;
  - l'Istituto Salesiano "Don Bosco" al Cairo ed Alessandria per l'Insegnamento Superiore;
  - le Facoltà di Ingegneria delle maggiori università nei settori dell'Architettura, del Design e delle Scienze;
  - il Centro Culturale Copto per l'Arte e l'Archeologia;
  - l'Ente del Libro ( GEBO) per l'organizzazione del Padiglione d'Italia nella Fiera Internazionale del Libro del Cairo.
- L'Istituto mantiene contatti con i membri più significativi del Comitato di Collaborazione Culturale, soprattutto nel settore delle traduzioni dei libri e saggi.

**Conclusioni**

Per riassumere, il programma è stato realizzato con puntuale analisi delle possibilità espresse dalla straordinaria varietà culturale italiana ma con un'attenzione tutta particolare all'interdisciplinarietà tra la cultura e le altre componenti del tessuto pubblico del nostro Paese.

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2018

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	287.265,153	287.265,153	75.687,000	180.176,990	830.394,296	0,000
Aumenti durante esercizio	619.315,183	619.315,183	420,400	1.075,000	1.240.125,766	0,000
Totale	906.580,336	906.580,336	76.107,400	181.251,990	2.070.520,062	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	704.057,840	704.545,388	0,000	11.292,850	1.419.896,078	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	202.522,496	202.034,948	76.107,400	169.959,140	650.623,984	0,000



GESTIONE DEL FONDO SCORTA  
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150

VALUTA: USD

ANNO: 2018

Al 31/12/2018

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO:	169.548,480
--	-------------

Versamenti effettuati durante l'esercizio

31/12/2018 interessi bancari sul fondo scorta MM1113525065	1.003,680
--	-----------

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI:	1.003,680
--------------------------	-----------

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI:	0,000
---------------------------	-------

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO:	170.552,160
--	-------------

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150

Esercizio: 2018

## ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2018 Al: 31/12/2018

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
09/01/2018	8 - 9	20.000,00	EUR	420.546,000	EGP	21,027	rata di cambio 21.0273
24/01/2018	30 - 31	20.000,00	EUR	434.224,000	EGP	21,711	cambio di 20.000 euro ( tasso di cambio 21.7112)
27/02/2018	92 - 93	20.000,00	EUR	433.246,000	EGP	21,662	conversione di 20.000 euro ( tasso di cambio 21.6638)
27/03/2018	143 - 144	20.000,00	EUR	435.704,000	EGP	21,785	tasso di cambio 21,7852
26/04/2018	202 - 203	20.000,00	EUR	429.178,000	EGP	21,459	conversion di 20000 euro ( rata di cambio 21.4589)
27/05/2018	253 - 254	20.000,00	EUR	415.996,000	EGP	20,800	rata di cambio 20.7998
22/07/2018	336 - 337	20.000,00	EUR	415.084,000	EGP	20,754	conversione di 20.000 euro ( rata di cambio 20,7592)
26/08/2018	363 - 364	20.000,00	EUR	411.108,000	EGP	20,555	conversione di 20.000 euro
12/09/2018	391 - 392	20.000,00	EUR	413.316,000	EGP	20,666	conversione di 20.000 euro (rata di cambio 20.6658)
21/10/2018	463 - 464	20.000,00	EUR	412.464,000	EGP	20,623	conversione di 20.000 euro
06/11/2018	494 - 495	20.000,00	EUR	407.136,000	EGP	20,357	conversione di 20.000 euro ( rata di cambio 20.3582)
29/11/2018	533 - 534	20.000,00	EUR	404.172,000	EGP	20,209	uscita di conversione di 20.000 euro ( rata di cambio 20.2086)
13/12/2018	569 - 570	20.000,00	EUR	405.886,000	EGP	20,294	conversione di 20.000 rata di cambio 20.30
24/12/2018	589 - 590	20.000,00	EUR	406.496,000	EGP	20,325	conversione di 20.000 euro ( rata di cambio 20.33)

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Mostra di Trio italo egiziano	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.000,000	3.484,993		3.484,993	--	NO
Mostra 'Less Me - More We'	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.000,000	3.111,055		3.111,055	--	NO
LIVAF	Dal --/--/--- Al --/--/---	1.000,000	1.000,000		1.000,000	--	NO
'Marinella Song - Mediterranean Ecounter'	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	739,467		739,467	--	NO
'Scrivendo la Divina Commedia'	Dal --/--/--- Al --/--/---	5.000,000	113,404		113,404	--	NO
Biennale ' Something Else'	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	1.580,338		1.580,338	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>16.000,000</b>	<b>10.029,257</b>	<b>0,000</b>	<b>10.029,257</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Archeologia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Conferenze d'Archeologia	Dal --/--/--- Al --/--/---	6.000,000	6.789,684		6.789,684	--	NO
Convegno Stato dell'arte delle Missioni Archeologiche	Dal --/--/--- Al --/--/---	15.000,000	47.141,669		47.141,669	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>21.000,000</b>	<b>53.931,353</b>	<b>0,000</b>	<b>53.931,353</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Collaborazione con Cairo Opera House per opere italiane	Dal --/--/--- Al --/--/---	20.000,000	13.819,036		13.819,036	--	NO
Collaborazione con Cairo Opera House	Dal --/--/--- Al --/--/---	12.000,000	4.592,394		4.592,394	--	NO
concerto melodie italiane	Dal --/--/--- Al --/--/---	5.000,000	9.525,745		9.525,745	--	NO
72 esimo anniversario della Repubblica Italiana	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.000,000	3.055,000		3.055,000	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>40.000,000</b>	<b>30.992,175</b>	<b>0,000</b>	<b>30.992,175</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival del Documentario	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	463,170		463,170	--	NO
European Panorama Film Festival	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.000,000	10.000,000		10.000,000	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>5.000,000</b>	<b>10.463,170</b>	<b>0,000</b>	<b>10.463,170</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cucina

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Eventi della promozione della cucina italiana nel mondo	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	4.850,216		4.850,216	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>2.000,000</b>	<b>4.850,216</b>	<b>0,000</b>	<b>4.850,216</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Eventi culturali ' italia, culture, mediterraneo	Dal --/--/--- Al --/--/---	6.000,000	29.210,609		29.210,609	--	NO
International Forum for Arts of the Gifted (Awladna)	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	3.728,767		3.728,767	--	NO
eventi 'vivere all'italiana'	Dal --/--/--- Al --/--/---	80.000,000	41.293,736		41.293,736	--	NO
Tourism, Hospitality, and heritage Management ICTHHM	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	2.008,015		2.008,015	--	NO
XVII Edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.500,000	1.339,782		1.339,782	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>93.500,000</b>	<b>77.580,909</b>	<b>0,000</b>	<b>77.580,909</b>		



## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Convegno 'traduzione delle Fiabe mediterranee Saad-Gastro'	Dal --/--/--- Al --/--/---	15.000,000	4.287,534		4.287,534	--	NO
Giornata Mondiale della Poesia	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	1.288,155		1.288,155	--	NO
Incontri a due voci	Dal --/--/--- Al --/--/---	2.000,000	293,620		293,620	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>19.000,000</b>	<b>5.869,309</b>	<b>0,000</b>	<b>5.869,309</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Danza

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Balletti in collaborazione con Cairo Opera House	Dal --/--/--- Al --/--/---	4.000,000	12.012,189		12.012,189	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>4.000,000</b>	<b>12.012,189</b>	<b>0,000</b>	<b>12.012,189</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Editoria

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
49 Edizione Fiera Internazionale del Libro del Cairo — partecipazione Italiana	Dal --/--/--- Al --/--/---	8.000,000	2.654,886		2.654,886	--	NO
Alexandrina Book Fair	Dal --/--/--- Al --/--/---	3.000,000	2.441,397		2.441,397	--	NO
	<b>Totale</b>	<b>11.000,000</b>	<b>5.096,283</b>	<b>0,000</b>	<b>5.096,283</b>		